

Faltblatt „Familienhospizarbeit in Berlin“

Französisch – Deutsch



Français	Deutsch
<p>CONSEILLER ACCOMPAGNER ETABLIR DES CONTACTS SOULAGER Accompagnement des familles en soins palliatifs à Berlin</p>	<p>BERATEN BEGLEITEN VERNETZEN ENTLASTEN Familienhospizarbeit in Berlin</p>
<p>Pour qui est destiné l'accompagnement des familles? Qu'est-ce que c'est?</p>	<p>Für wen ist Familienhospizarbeit da? Was ist Familienhospizarbeit?</p>
<p>Les services de soins palliatifs familiaux de Berlin vous soutiennent, vous et votre famille, lorsqu'un parent est gravement ou mortellement malade. Vous pouvez nous contacter dès l'annonce du diagnostic. Notre offre s'adresse aussi aux familles lorsqu'il y a encore l'espoir de guérison.</p> <p>Dans cette situation particulière, nous vous conseillons, vous accompagnons et sommes là pour vous. Pour vous faciliter les choses, à vous et à votre famille, nous pouvons également venir à votre domicile ou là où vous êtes, par exemple à l'hôpital.</p> <p>Nous réfléchissons ensemble avec vous...</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... comment tous les membres de la famille peuvent affronter ensemble cette situation éprouvante. • ... si un accompagnement hebdomadaire bénévole des enfants et/ou du parent malade par une personne de référence fixe pourrait vous soulager. • ... quelles aides supplémentaires pourraient éventuellement être nécessaires. <p>Nous nous orientons selon vos besoins et souhaits individuels.</p> <p>Les services de soins palliatifs familiaux conseillent, accompagnent et mettent en réseau gratuitement, de manière neutre et personnalisée.</p>	<p>Die Berliner Familienhospizdienste unterstützen Sie als Familie, wenn ein Elternteil schwer oder lebensbedrohlich erkrankt ist. Sie können sich bereits ab Diagnosestellung bei uns melden. Unser Angebot besteht auch, wenn es Hoffnung auf Heilung gibt. In dieser besonderen Situation beraten und begleiten wir Sie und sind gerne für Sie da. Damit es für Sie und Ihre Familie möglichst einfach ist, können wir auch zu Ihnen nach Hause kommen oder dahin, wo Sie sind, z.B. ins Krankenhaus.</p> <p>Wir überlegen gemeinsam mit Ihnen ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • ... wie alle Familienmitglieder die belastende Situation im Miteinander gut bewältigen können. • ... ob eine wöchentliche ehrenamtliche Begleitung der Kinder und/oder des kranken Elternteils durch eine feste Bezugsperson entlastend ist. • ... welche Hilfen es ggf. zusätzlich braucht. <p>Dabei orientieren wir uns an Ihren individuellen Bedürfnissen und Wünschen. Die Familienhospizdienste beraten, begleiten und vernetzen unentgeltlich, neutral und individuell</p>
<p>Que proposent les services de soins palliatifs familiaux ?</p>	<p>Was bieten Familienhospizdienste an?</p>
<p>Conseil Des professionnels qualifiés vous conseillent, vous et votre famille, individuellement sur les thèmes de la maladie, de la mort, du deuil et de la fin de vie.</p>	<p>Beratung Die hauptamtlichen Fachkräfte beraten Sie als Familie individuell zu den Themen Krankheit, Sterben, Tod und Trauer.</p>

<p>Les groupes intéressés, comme les éducateurs ou les enseignants, peuvent également nous poser leurs questions.</p>	<p>Interessierte Personengruppen, wie z.B. Erzieher*innen und Lehrer*innen können ihre Fragen ebenfalls gerne an uns stellen.</p>
<p><u>Accompagnement</u> En général, des bénévoles rendent visite à votre famille une fois par semaine pendant 2 à 3 heures. Les bénévoles peuvent par exemple...</p> <ul style="list-style-type: none"> • ...jouer avec les enfants, bricoler, faire des sorties et aider aux devoirs ; • ...soulager les parents en allant chercher les enfants à la crèche ou à l'école, ou les accompagner à leurs activités sportives ou musicales ; • ...avoir des conversations avec le parent malade sur la gestion personnelle de la maladie ; • ...offrir une écoute et un échange aux proches aidants pour les soulager émotionnellement. 	<p><u>Begleitung</u> In der Regel besuchen Ehrenamtliche Ihre Familie einmal in der Woche für 2-3 Stunden. Die Ehrenamtlichen können bspw. ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • ...mit den Kindern spielen, basteln, Ausflüge machen und Unterstützung bei den Hausaufgaben geben. • ...zur Entlastung der Eltern die Kinder von Kita oder Schule abholen bzw. zum Sport oder Musikunterricht bringen. • ...mit dem erkrankten Elternteil Gespräche zur persönlichen Krankheitsbewältigung führen. • ...den betreuenden Nahestehenden Gespräche zur Entlastung ermöglichen.
<p><u>Mise en réseau</u> Grâce à un vaste réseau, nous sommes informés des offres actuelles pour les familles à Berlin. Nous vous recommandons volontiers d'autres services et vous mettons en contact avec par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> • des services de soutien familial • des soins palliatifs médicaux et infirmiers • des services d'aide à la vie quotidienne • des organisations spécialisées comme la Société berlinoise contre le cancer • des conseils sur les directives anticipées et la prévoyance • des centres de coordination de soins et d'autres services de conseil • des interprètes de l'association SprInt 	<p><u>Vernetzung</u> Durch breite Vernetzung sind wir über die jeweils aktuellen Angebote für Familien in Berlin informiert. Wir empfehlen und vermitteln Ihnen gerne Kontakte zu anderen Diensten wie z.B. ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • familienentlastende Dienste • palliativmedizinische und -pflegerische Versorgung • Angebote zur Unterstützung im Alltag • Fachorganisationen, wie die Berliner Krebsgesellschaft • Patientenverfügungs- und Vorsorgeberatung • Pflegestützpunkte und andere Beratungsstellen • Sprachmittler*innen von <i>SprInt</i>
<p>Nous sommes des éducateurs sociaux* et des infirmiers/infirmières à plein temps, avec des formations complémentaires dans les domaines de la psycho-oncologie, des soins palliatifs, du conseil et de la thérapie systémiques, ainsi que des collaborateurs/trices bénévoles formés.</p>	<p>Wir - das sind hauptamtliche Sozialpädagog*innen sowie Gesundheits- und Krankenpfleger*innen, mit Zusatzausbildungen in den Bereichen Psychoonkologie, Palliative Care, Systemischer Beratung und Therapie sowie ehrenamtliche geschulte Mitarbeiter*innen.</p>

Initiative für eine starke Familienhospizarbeit (IniFA)

Malteser Hilfsdienst e.V.

Tel.: (030) 348003 -790

inifa.berlin@malteser.org

www.malteser-berlin.de/inifa